



Yet Another English

Идиомы

76 слов

с переводом и примерами

Слова подборки

a blessing in disguise /ə 'blesɪŋ ɪn dɪs'gaɪz/ B2

не было бы счастья, да несчастье помогло

something that seems bad or unlucky at first but results in something good later

Losing that job was a blessing in disguise because it forced me to start my own business.

Потеря той работы оказалась неожиданной удачей, потому что это заставило меня начать собственное дело.

a dime a dozen /ə 'daɪm ə 'dʌzən/ B2

пруд пруди

very common and therefore not valuable or special

In this city, coffee shops are a dime a dozen.

В этом городе кофейни пруд пруди.

a penny for your thoughts /ə 'peni fə ʃɔ: 'θɔ:ts/ B2

О чём задумался?

Used to ask someone what they are thinking about, especially if they seem quiet or thoughtful.

You've been quiet all evening. A penny for your thoughts?

Ты молчишь весь вечер. О чём задумался?

actions speak louder than words /'ækʃənz spi:k 'laʊdə ðæn wɜ:dz/ B2

Поступки говорят громче слов

What you do is more important than what you say.

He promised to help, but never did. Actions speak louder than words.

Он обещал помочь, но так и не сделал. Поступки говорят громче слов.

add insult to injury /æd 'ɪnsʌlt tə 'ɪndʒəri/ B2

усугублять положение

To make a bad situation worse by adding another negative factor.

First, he lost his job, and then, to add insult to injury, his car was stolen.

Сначала он потерял работу, а затем, в довершение всего, у него угнали машину.

back to the drawing board /bæk tə ðə 'drɔɪnɪŋ bɔ:d/ B2

начать с чистого листа

to start planning something again because the previous plan failed

Our first design didn't work, so it's back to the drawing board.

Наш первый проект не сработал, так что придётся начать всё сначала.

barking up the wrong tree /'bɑ:kɪŋ ʌp ðə rɒŋ tri:/ **B2**

обращаться не по адресу

To waste effort by pursuing a mistaken course of action or directing suspicion at the wrong person.

If you think I stole your wallet, you're barking up the wrong tree.

Если ты думаешь, что это я украл твой кошелек, ты ошибаешься.

beat around the bush /bi:t ə'raʊnd ðə bʊʃ/ **B2**

ходить вокруг да около

To avoid talking about the main topic directly, often because it is uncomfortable or difficult.

Stop beating around the bush and tell me what really happened.

Хватит ходить вокруг да около, скажи мне, что на самом деле случилось.

bite the bullet /baɪt ðə 'bʊlɪt/ **B2**

сцепить зубы

to force yourself to do something difficult or unpleasant that you have been avoiding

I finally bit the bullet and went to the dentist.

Я наконец-то решился и пошёл к стоматологу.

break the ice /breɪk ði: aɪs/ **B2**

сломать лёд

to do or say something to make people feel more comfortable, especially when meeting for the first time

He told a joke to break the ice at the meeting.

Он рассказал шутку, чтобы сломать лёд на встрече.

burn the midnight oil /bɜ:n ðə 'mɪdnɑɪt ɔɪl/ **B2**

работать допоздна

to work or study late into the night

She burned the midnight oil to finish her thesis on time.

Она засиживалась до ночи, чтобы закончить диссертацию вовремя.

call it a day /kɔ:l ɪt ə 'deɪ/ **B1**

закончить на сегодня

to stop working for the day, especially because you have done enough or are tired

We've been working for eight hours. Let's call it a day.

Мы работаем уже восемь часов. Давайте закончим на сегодня.

caught between a rock and a hard place kɔ:t brɪ'twi:n ə rɒk ənd ə hɑ:d pleɪs **B2**

между молотом и наковальней

In a difficult situation where any choice leads to a bad outcome.

She was caught between a rock and a hard place: either quit her job or move to another city.

Она оказалась между молотом и наковальней: либо уволиться с работы, либо переехать в другой город.

cost an arm and a leg /kɒst ən 'ɑ:m ənd ə 'leg/ B2

стоить целое состояние

to be extremely expensive

The repairs cost an arm and a leg.

Ремонт влетел в копеечку.

cry over spilled milk /kraɪ 'əʊvə spɪld mɪlk/ B2

плакать над пролитым молоком

To be upset about something that has already happened and cannot be changed.

I know you failed the test, but there's no use crying over spilled milk.

Я знаю, что ты провалил тест, но бесполезно плакать над пролитым молоком.

curiosity killed the cat /ˌkjʊəri'ɒsəti kɪld ðə kæt/ B2

любопытство до добра не доводит

Said to warn someone that being too curious or asking too many questions can lead to trouble or danger.

I know you want to know what's in that box, but curiosity killed the cat.

Я знаю, тебе интересно, что в той коробке, но любопытство до добра не доводит.

cut corners /kʌt 'kɔ:nəz/ B2

срезать углы

to do something in the easiest, cheapest, or fastest way, often by ignoring rules or standards

If we cut corners on safety, someone could get hurt.

Если мы срежем углы в вопросах безопасности, кто-нибудь может пострадать.

cut to the chase /kʌt tə ðə tʃeɪs/ B2

переходить к делу

to start talking about the most important part of something without wasting time on details

Let's cut to the chase – do you have the money or not?

Давайте перейдём к делу – у вас есть деньги или нет?

devil's advocate /'dev.əlz 'æd.və.kət/ B2

адвокат дьявола

a person who argues against an idea or opinion that they actually agree with, in order to make a discussion more interesting or to test the strength of the arguments

I don't really believe that, I'm just playing devil's advocate.

Я на самом деле так не считаю, я просто выступаю в роли адвоката дьявола.

don't count your chickens before they hatch /dəʊnt kaʊnt jɜ: 'tʃɪkɪnz bɪ'fɔ: ðeɪ hæʃt/ B2

не дели шкуру неубитого медведя

Do not assume that something will happen before it actually does; do not be too confident about future outcomes.

I know you're excited about the job offer, but don't count your chickens before they hatch.

Я знаю, ты рад предложению о работе, но не дели шкуру неубитого медведя.

don't put all your eggs in one basket /dəʊnt pʊt ɔ:l jɔ:r egz ɪn wʌn 'bɑ:skɪt/ **B2**

не класть все яйца в одну корзину

Do not risk everything on a single venture; diversify your efforts or resources.

I'm applying to several colleges because I don't want to put all my eggs in one basket.

Я подаю документы в несколько колледжей, потому что не хочу класть все яйца в одну корзину.

elbow grease /'el.bəʊ gri:s/ **B2**

физический труд

physical effort, especially hard work with your hands

You'll need a lot of elbow grease to get that old paint off the wall.

Тебе понадобится много физического труда, чтобы снять ту старую краску со стены.

every cloud has a silver lining /'ev.ri klaʊd hæz ə 'sɪl.və 'laɪ.nɪŋ/ **B2**

нет худа без добра

There is something good in every bad situation.

I lost my job, but every cloud has a silver lining – I found a better one.

Я потерял работу, но нет худа без добра – я нашёл лучшую.

face the music /feɪs ðə 'mju:zɪk/ **B2**

отвечать за последствия

to accept and deal with the unpleasant consequences of one's actions

He cheated on the exam and now he has to face the music.

Он списал на экзамене, и теперь ему придётся отвечать за последствия.

fit as a fiddle /fɪt əz ə 'fɪd.əl/ **B2**

в полном порядке

In very good physical condition; healthy and strong.

After a week of rest and good food, I feel fit as a fiddle.

После недели отдыха и хорошей еды я чувствую себя в отличной форме.

get cold feet /get kəʊld fi:t/ **B2**

струсить

to suddenly become too frightened to do something you had planned to do, especially something important like getting married or making a speech

He was going to ask her to marry him, but he got cold feet and didn't say anything.

Он собирался сделать ей предложение, но в последний момент струсил и ничего не сказал.

go the extra mile /gəʊ ðə 'ek.strə maɪl/ **B2**

приложить дополнительные усилия

to make more effort than is expected or required

She always goes the extra mile to help her students succeed.

Она всегда прилагает дополнительные усилия, чтобы помочь своим ученикам добиться успеха.

hit the books /hɪt ðə bʊks/ B1

засесть за учебники

to begin studying hard, especially for an exam or test

I have a big exam tomorrow, so I need to hit the books tonight.

У меня завтра важный экзамен, так что сегодня вечером нужно засесть за учебники.

hit the nail on the head /hɪt ðə neɪl ɒn ðə hed/ B2

попасть в точку

to be exactly right about something; to say or do something that perfectly matches the situation or truth

You hit the nail on the head when you said the problem is lack of communication.

Ты попал в точку, когда сказал, что проблема в отсутствии общения.

hit the sack /hɪt ðə sæk/ B1

отправиться спать

to go to bed in order to sleep

I'm exhausted, I'm going to hit the sack.

Я вымотан, пойду спать.

in hot water /ɪn hɒt 'wɔ:tə/ B2

в беде

in a situation where you are likely to be punished or criticized

He found himself in hot water after missing the deadline.

Он оказался в переплёте после того, как пропустил срок сдачи.

in the same boat /ɪn ðə seɪm bæʊt/ B2

быть в одной лодке

to be in the same difficult situation as someone else

We're all in the same boat during this crisis.

Во время этого кризиса мы все в одной лодке.

it takes two to tango /ɪt teɪks tuː tə 'tæŋɡəʊ/ B2

оба виноваты

Used to say that two people are responsible for a situation or argument, not just one.

Don't blame me for the argument; it takes two to tango.

Не вини меня в ссоре; оба виноваты.

jump on the bandwagon /dʒʌmp ɒn ðə 'bændwæɡən/ B2

присоединиться к общему увлечению

to start doing something that many other people are doing because it is popular or likely to succeed

After the company's stock started rising, many investors jumped on the bandwagon.

После того как акции компании начали расти, многие инвесторы присоединились к общему увлечению.

keep your chin up /ki:p ʃɪn ʌp/ B2

держать нос по ветру

To remain cheerful and optimistic in a difficult situation.

Even though he lost his job, he kept his chin up and started looking for new opportunities.

Хотя он потерял работу, он не повесил нос и начал искать новые возможности.

kill two birds with one stone /ˌkɪl 'tu: bɜ:dz wið wʌn stəʊn/ B2

убить двух зайцев одним выстрелом

To achieve two things with a single action.

By cycling to work, I kill two birds with one stone: I save money and get exercise.

Ездя на работу на велосипеде, я убиваю двух зайцев одним выстрелом: экономлю деньги и занимаюсь спортом.

let sleeping dogs lie /ˌlet ˌsli:pɪŋ 'dɒgz ˌlaɪ/ B2

не буди лихо, пока оно тихо

To avoid interfering in a situation that is currently calm because doing so might cause trouble or problems.

I know you want to ask about the argument, but it's better to let sleeping dogs lie.

Я знаю, ты хочешь спросить о той ссоре, но лучше не буди лихо, пока оно тихо.

let the cat out of the bag /ˌlet ðə 'kæt aʊt əv ðə 'bæg/ B2

выдать секрет

to reveal a secret, especially accidentally or without thinking

She let the cat out of the bag about the surprise party.

Она проговорила о сюрпризной вечеринке.

make a long story short /ˌmeɪk ə 'lɒŋ ˌstɔ:ri 'ʃɔ:t/ B2

короче говоря

Used to introduce a summary of a long story, skipping details.

To make a long story short, we missed the flight and had to stay overnight.

Короче говоря, мы опоздали на рейс и пришлось остаться на ночь.

miss the boat /mɪs ðə bəʊt/ B2

упустить возможность

to fail to take advantage of an opportunity because you act too slowly or are too late

If you don't apply for the job now, you'll miss the boat.

Если ты не подашь заявку на эту работу сейчас, ты упустить возможность.

no pain no gain nəʊ peɪn nəʊ geɪn B2

без труда не выловишь и рыбку из пруда

You have to work hard or suffer to achieve something worthwhile.

I know studying for exams is tough, but no pain no gain.

Я знаю, что готовиться к экзаменам тяжело, но без труда не выловишь и рыбку из пруда.

on cloud nine ɒn klaʊd naɪn B2

на седьмом небе

extremely happy, especially after a success or good news

When she got the job offer, she was on cloud nine.

Когда ей предложили работу, она была на седьмом небе от счастья.

on the ball ɒn ðə bɔ:l B2

быть на высоте

to be quick to understand and react to things; to be alert and efficient

You need to be on the ball to succeed in this fast-paced job.

Чтобы преуспеть в этой быстро меняющейся работе, нужно быть на высоте.

once in a blue moon wʌns ɪn ə blu: mu:n B2

очень редко

very rarely; almost never

I only see my old school friends once in a blue moon.

Я вижу своих старых школьных друзей очень редко.

out of the blue ˌaʊt əv ðə 'blu:/ B2

внезапно

suddenly and unexpectedly

She called me out of the blue after ten years.

Она позвонила мне внезапно после десяти лет молчания.

piece of cake ˌpi:s əv 'keɪk/ B1

пара пустяков

something that is very easy to do

The exam was a piece of cake.

Экзамен был проще пареной репы.

play it by ear ˌpleɪ ɪt baɪ 'ɪə B2

действовать по обстоятельствам

to decide what to do as a situation develops, rather than planning in advance

We don't have a fixed schedule for the trip; we'll just play it by ear.

У нас нет чёткого плана поездки; будем действовать по обстоятельствам.

pull someone's leg ˌpʊl 'sʌmwʌnz leg/ B2

разыгрывать

to tease or joke with someone, often by telling them something that is not true, in a friendly way

I thought he was serious, but he was just pulling my leg.

Я думал, он серьёзно, а он просто меня разыгрывал.

pull yourself together /pʊl jɔː'self tə'geð.ər/ **B2**

взять себя в руки

to become calm and control your emotions after being upset or angry

After crying for an hour, she finally pulled herself together and went back to work.

Проплакав час, она наконец взяла себя в руки и вернулась к работе.

rain cats and dogs /ˌreɪn ˌkæts ən 'dɒgz/ **B2**

лить как из ведра

to rain very heavily

We can't go out now; it's raining cats and dogs.

Мы не можем выйти сейчас; льёт как из ведра.

ring a bell rɪŋ ə bel **B2**

напоминать

to sound familiar, as if you have heard it before

His name rings a bell, but I can't remember where we met.

Его имя кажется знакомым, но я не могу вспомнить, где мы встретились.

save face seɪv feɪs **B2**

сохранить лицо

to avoid embarrassment or loss of respect

He apologized just to save face, not because he was sorry.

Он извинился только чтобы сохранить лицо, а не потому что сожалел.

see eye to eye /ˌsiː aɪ tə 'aɪ/ **B2**

сходиться во мнениях

to agree with someone; to share the same opinion.

We don't always see eye to eye on politics, but we respect each other.

Мы не всегда сходимся во мнениях по политическим вопросам, но уважаем друг друга.

sit on the fence /sɪt ɒn ðə fens/ **B2**

оставаться нейтральным

to avoid making a decision or choosing a side in a disagreement

When the two colleagues argued, she sat on the fence and didn't support either.

Когда двое коллег спорили, она осталась в стороне и не поддержала никого.

spill the beans /spɪl ðə biːnz/ **B2**

выдать секрет

to reveal secret information unintentionally or deliberately

She accidentally spilled the beans about the surprise party.

Она случайно проболталась о сюрпризной вечеринке.

steal someone's thunder sti:l 'sʌmwʌnz 'θʌndə B2

затмить

to take attention away from someone by doing something better or earlier

She announced her engagement at my party and stole my thunder.

Она объявила о своей помолвке на моей вечеринке и затмила меня.

straight from the horse's mouth streɪt frəm ðə 'hɔ:sɪz maʊθ B2

из первых рук

directly from the most reliable source

I heard it straight from the horse's mouth – the boss told me himself.

Я слышал это из первых рук – начальник сам мне сказал.

take it easy teɪk ɪt 'i:zi A2

расслабиться

to relax and not worry or hurry

Take it easy – we have plenty of time.

Не торопись – у нас полно времени.

take with a grain of salt /teɪk wɪð ə greɪn əv sɔ:lt/ B2

относиться с недоверием

to not completely believe something that someone tells you, because it may be exaggerated or untrue

You should take everything he says with a grain of salt; he tends to exaggerate.

Ко всему, что он говорит, следует относиться с недоверием: он склонен преувеличивать.

the ball is in your court ðə bɔ:l ɪz ɪn jɔ: kɔ:t B2

теперь твоя очередь

It is your turn to take action or make a decision.

I've done everything I can. The ball is in your court now.

Я сделал всё, что мог. Теперь мяч на твоей стороне.

the best of both worlds /ðə ,best əv 'bəʊθ wɜ:ldz/ B2

лучшее из двух миров

A situation where you can enjoy the advantages of two different things at the same time.

Working from home gives me the best of both worlds: no commute and more family time.

Работа из дома даёт мне лучшее из двух миров: никаких поездок и больше времени с семьёй.

the early bird catches the worm ði 'ɜ:li bɜ:d 'kætʃɪz ðə wɜ:m B1

кто рано встаёт, тому Бог подаёт

people who act early get the best opportunities

I always arrive early for sales – the early bird catches the worm.

Я всегда прихожу на распродажи рано – кто рано встаёт, тому Бог подаёт.

the elephant in the room ði 'elɪfənt ɪn ðə ru:m B2

слон в комнате

an obvious problem that people avoid discussing

Nobody mentioned the budget cuts – it was the elephant in the room.

Никто не упомянул сокращение бюджета – это был слон в комнате.

the last straw /ðə lɑ:st strɔ:/ B2

последняя капля

the final problem in a series of problems that makes someone finally give up or get angry

He was late again, and that was the last straw for his boss.

Он снова опоздал, и это стало последней каплей для его начальника.

the tip of the iceberg ðə tɪp əv ði 'aɪsbɜ:g B2

верхушка айсберга

a small visible part of a much larger hidden problem

The reported cases are just the tip of the iceberg.

Зарегистрированные случаи – лишь верхушка айсберга.

through thick and thin θru: θɪk ənd θɪn B2

в горе и в радости

in all situations, both good and bad

She has been my friend through thick and thin.

Она была моим другом и в горе, и в радости.

time flies taɪm flaɪz B1

время летит

used to say that time passes very quickly, especially when you are enjoying yourself or busy

I can't believe it's already midnight – time flies when you're having fun.

Не могу поверить, что уже полночь – время летит, когда веселишься.

turn a blind eye tɜ:n ə blaɪnd aɪ B2

закрывать глаза

to ignore something wrong or illegal on purpose

The teacher turned a blind eye to the cheating.

Учитель закрыл глаза на списывание.

under the table 'ʌndə ðə 'teɪbəl B2

под столом

secretly and usually illegally, especially about money

He was paid under the table to avoid taxes.

Ему платили неофициально, чтобы избежать налогов.

under the weather 'ʌndə ðə 'weðə (B1)

нездоровый

feeling ill or unwell, usually slightly

I'm feeling a bit under the weather today, so I'll stay home.

Я сегодня немного приболел, так что останусь дома.

up in the air ʌp ɪn ðə eə (B2)

висеть в воздухе

If a plan or decision is up in the air, it is not yet decided or certain.

Our travel plans are still up in the air because of the strike.

Наши планы на поездку всё ещё висят в воздухе из-за забастовки.

walk on eggshells wɔ:k ɒn 'egʃəlz (B2)

ходить на цыпочках

to be very careful not to upset someone

Ever since the argument, I feel like I'm walking on eggshells around him.

После ссоры я чувствую, что хожу на цыпочках рядом с ним.

when it rains it pours wen ɪt reɪnz ɪt pɔ:z (B2)

беда не приходит одна

when one bad thing happens, many other bad things follow

First I lost my job, then my car broke down – when it rains it pours.

Сначала я потерял работу, потом сломалась машина – беда не приходит одна.

when pigs fly /wen pɪgz flaɪ/ (B2)

когда рак на горе свистнет

used to say that something will never happen

He'll clean his room when pigs fly.

Он приберётся в комнате, когда рак на горе свистнет.

you can't judge a book by its cover ju: kɑ:nt dʒʌdʒ ə bʊk baɪ ɪts 'kʌvə (B1)

не суди о книге по обложке

you cannot know what someone or something is like just from their appearance

He looks scary, but he's very kind – you can't judge a book by its cover.

Он выглядит устрашающе, но он очень добрый – внешность обманчива.

your guess is as good as mine jɔ: ges ɪz əz gʊd əz maɪn (B1)

я знаю не больше твоего

I don't know any more than you do

When will the package arrive? Your guess is as good as mine.

Когда придёт посылка? Я знаю не больше твоего.

Чек-лист самопроверки

Закрой правую колонку, вспомни перевод — отметь выученное.

☐ a blessing in disguise	не было бы счастья, да несчастье...
☐ a dime a dozen	пруд пруди
☐ a penny for your thoughts	О чём задумался?
☐ actions speak louder than words	Поступки говорят громче слов
☐ add insult to injury	усугублять положение
☐ back to the drawing board	начать с чистого листа
☐ barking up the wrong tree	обращаться не по адресу
☐ beat around the bush	ходить вокруг да около
☐ bite the bullet	сцепить зубы
☐ break the ice	сломать лёд
☐ burn the midnight oil	работать допоздна
☐ call it a day	закончить на сегодня
☐ caught between a rock and a hard place	между молотом и наковальней
☐ cost an arm and a leg	стоить целое состояние
☐ cry over spilled milk	плакать над пролитым молоком
☐ curiosity killed the cat	любопытство до добра не доводит
☐ cut corners	срезать углы
☐ cut to the chase	переходить к делу
☐ devil's advocate	адвокат дьявола
☐ don't count your chickens before they hatch	не дели шкуру неубитого медведя
☐ don't put all your eggs in one basket	не класть все яйца в одну корзину
☐ elbow grease	физический труд
☐ every cloud has a silver lining	нет худа без добра
☐ face the music	отвечать за последствия
☐ fit as a fiddle	в полном порядке
☐ get cold feet	струсить
☐ go the extra mile	приложить дополнительные усилия
☐ hit the books	засесть за учебники
☐ hit the nail on the head	попасть в точку
☐ hit the sack	отправиться спать
☐ in hot water	в беде
☐ in the same boat	быть в одной лодке
☐ it takes two to tango	оба виноваты
☐ jump on the bandwagon	присоединиться к общему увлечению
☐ keep your chin up	держаться по ветру
☐ kill two birds with one stone	убить двух зайцев одним выстрелом

☐ let sleeping dogs lie	не буди лихо, пока оно тихо
☐ let the cat out of the bag	выдать секрет
☐ make a long story short	короче говоря
☐ miss the boat	упустить возможность
☐ no pain no gain	без труда не выловишь и рыбку из...
☐ on cloud nine	на седьмом небе
☐ on the ball	быть на высоте
☐ once in a blue moon	очень редко
☐ out of the blue	внезапно
☐ piece of cake	пара пустяков
☐ play it by ear	действовать по обстоятельствам
☐ pull someone's leg	разыгрывать
☐ pull yourself together	взять себя в руки
☐ rain cats and dogs	лить как из ведра
☐ ring a bell	напоминать
☐ save face	сохранить лицо
☐ see eye to eye	сходиться во мнениях
☐ sit on the fence	оставаться нейтральным
☐ spill the beans	выдать секрет
☐ steal someone's thunder	затмить
☐ straight from the horse's mouth	из первых рук
☐ take it easy	расслабиться
☐ take with a grain of salt	относиться с недоверием
☐ the ball is in your court	теперь твоя очередь
☐ the best of both worlds	лучшее из двух миров
☐ the early bird catches the worm	кто рано встаёт, тому Бог подаёт
☐ the elephant in the room	слон в комнате
☐ the last straw	последняя капля
☐ the tip of the iceberg	верхушка айсберга
☐ through thick and thin	в горе и в радости
☐ time flies	время летит
☐ turn a blind eye	закрывать глаза
☐ under the table	под столом
☐ under the weather	нездоровый
☐ up in the air	висеть в воздухе
☐ walk on eggshells	ходить на цыпочках
☐ when it rains it pours	беда не приходит одна
☐ when pigs fly	когда рак на горе свистнет
☐ you can't judge a book by its cover	не суди о книге по обложке

☐ **your guess is as good as mine** я знаю не больше твоего